



平成 27 年度 (2015)
事業報告書



特定非営利活動法人
トルシーダ

トルシーダは外国につながる子どもたち、外国籍の住民が日本語を学び、
日本社会について理解し、地域の人たちとの交流と相互理解を通じて、
豊かな地域社会を育んでいくことを目指して活動しています。

外国につながる子ども～大人までさまざまな支援に取り組みました。対象者の年齢順にご報告します。

日本語を学ぼう！ 学校へ行こう！

6 歳

プレスクール

きらきら



@西保見小学校

11月～3月

週2回

この年代を対象にした教室を表しています



小学校へ行くのが楽しみになる！

学校生活を始める準備と

日本語を学ぶ教室

絵本大好き♪



ひらがなの練習

年長さんの年齢の子どもたちが、楽しく学びました。ほとんどが日本生まれの子どもたちですが、ブラジル人学校の保育園へ通っていたりして、中には全く日本語が分からない子もいます。日本語で話しかけても何の反応もなかった子が、少しずついろいろなことが分かるようになり、入学式で名前を呼ばれて大きな声で「はい」と返事ができる姿に、「やって良かった」を感じます。

学習教材

『たのしい1年生』 作成

入学前の外国人幼児向けに
小学校生活がわかる学習教材『たのしい1年生』と
保護者向け『入学の手引き～1年生になる前に～』を作成。
愛知県内の小学校に入学する新1年生全員に配布されました。

教材の中をちょっとご紹介

きょうしつ

①じかんわり

1	1	2	3	4	5
2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31
32	33	34	35	36	37
38	39	40	41	42	43
44	45	46	47	48	49
50	51	52	53	54	55
56	57	58	59	60	61
62	63	64	65	66	67
68	69	70	71	72	73
74	75	76	77	78	79
80	81	82	83	84	85
86	87	88	89	90	91
92	93	94	95	96	97
98	99	100			

Programação das aulas	Professor (a)
課程表	老师
Talvarian	Guro
Horario escolar	Professor(a)
Time table	Teacher

②せんせい

Professor (a)	老师
Guro	
Professor(a)	
Teacher	

③こくばん

Quadro negro
黑板
Plazara
Plazara
Blackboard

せんをかいてみよう

たてせん

Linha vertical	Linha vertical
竖线	Vertical line
Perseguição linha	

よこせん

Linha horizontal	Linha horizontal
横线	Horizontal line
Pedagogia na linha	



NHKの朝のニュース
「おはよう東海」で紹介されました！

この学習教材は愛知県のホームページから無料でダウンロードして使えるため、全国の学校や日本語教室、家庭でも使っていただくことができます！

子ども向け http://www.pref.aichi.jp/uploaded/life/124323_89816_misc.pdf

保護者向け http://www.pref.aichi.jp/uploaded/life/124323_89817_misc.pdf

7~12 歳

小学生の放課後学習支援

Passo a Passo

@三好丘小学校

6月~3月

週2回

宿題や漢字、計算練習など。
少しずつのお手伝いと
積みかさねで「できる子」
に！



7~15 歳

初期指導教室

みよし JSL

@みよし市

月~金

9:00~15:00

日本語と学校生活の
準備！これから小学校、
中学校に入る子どもたちの
初期日本語指導。



「先生、この子たち何とかして。お金が無いから学校へ行かないって言うてる！」市役所の人に連れられて両親とやってきた兄妹。恥ずかしそうにもじもじしている。

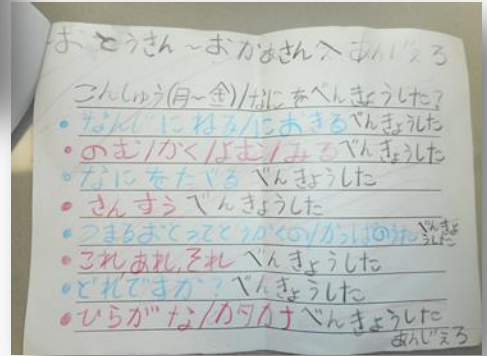
「はい、はい。ここはキミたちみたいな子どものための教室ですよ」みよし JSL で、初めてゼロからの日本語学習のスタートとなりました。毎日5時間の学習でみるみる日本語が上達し、5か月目には学校に通い始めましたが、学校へ入る前の学校体験の日には、朝から大興奮。学校へ行く時間になると「先生、ぼく冷たくなってきた」と言うほどの緊張ぶり。学校に入った直後には修学旅行があり、またもお金の問題に直面。教育委員会の方が急ぎ就学支援の手続きをして下さり、無事お友だちと一緒に修学旅行に参加できました。

日本に来て「学校に入る」ことは、「簡単じゃないよ」を子どもたちと一緒に体験しています。



ご近所体験
教室の周りを歩いてご近所
地図を作りました

勉強したことを手紙にして
お父さんお母さんにお知らせ



7~18 歳

日本語教室 c s n

★保見教室
@保見団地
月~金
10:00~15:00

★駅前教室
@豊田市駅前
火~金
10:00~15:00

日本の学校に通っていない
子どもたちが日本語の基礎を
しっかり学ぶ！
教科の学習につなげる！
学力のモトになる力をつける！



会話、漢字、計算、調べ学習、交流会、体験学習、
社会見学など様々な学習や課外活動を通じて
日本語を学びます。



4月、日本で働いてお姉さんが急病になり、お母さんと二人で急きょブラジルからやってきた9歳のC君。お母さんは日本で暮らした経験がありましたが、C君は初めての日本。お姉さんの病気も心配な上、日本語も全く分からず、今後の生活のことも何も決まらず、することもない毎日。家ではよく一人泣いていたそうです。幸い教室には年齢が離れていても、国が違っても一緒に楽しく学び、ともに時間を過ごしてくれる仲間がいました。半年がたち、家族そろって日本で生活する目途が立ったころには、日本語でコミュニケーションができるようになっていて、学校へ行くことも決まりました。居場所と日本語、csnがまさにこの二つの役割を果たせたのではないかと思います。教室では悲しい顔もつらい顔も決して見せずいつも冗談を言っていたC君の強さに心を打たれました。

13～18歳



学習支援の

土曜日教室

@豊田市駅前
土曜日
10:00～15:00

中学校、高校に通っている子どもたちが学力をつける教室。つまずきを見つけて「わかる」を増やしたい！



日本生まれの子どもも、半年前に初めて来日した子どもも、勉強がわかるようになりたいと通ってきています。「今日は数学やる！」「理科のここを教えて、先生！」と教科書や宿題を机の上にドンッと出す子どもを見ると、うん、がんばれ、と心の中で応援しながら、子どもと一緒に「わからない」を「わかる」にする日々です。第一志望の高校進学を半ばあきらめかけていた中3の女の子が、この教室で別の中学校の同学年の女の子と友達になってわからないところを教え合うようになり、二人で同じ第一志望の高校に合格しました。勉強を教えるだけでなく、同じ目標を持った仲間を作ること、そして落ち着いて勉強する環境を整えることの大切さを感じます。

学習希望者が増え、1対1で教えることが難しい状況になってきていますが、漢字が苦手、分数がちょっと・・・と苦手なところはみんな一緒。子どもたちがポイントをつかめるようなグループ学習もすすめていきます。

13~25 歳

青少年のための

キャリア教育

4月~3月
18回

夢育プロジェクトとの
コラボでキャリアにつな
がる体験活動、学校
見学、講座を実施し
ました

進路や就労支援につながる
体験をしたり、先輩の話を聞い
たりして、好きなこと、やりたいこ
とを見つけてほしい！

茶摘み、お茶製造



仕事の話を聞く会

日本語を学ぼう！

仕事につなげよう！

16 歳～

就労支援の

中級日本語講座

@豊田市駅前
月、水、金
19:00~20:30



日本語をスキルアップして、就労
やキャリアアップにつなげてほし
い！読み書きもしっかり学べる
講座です。

地域行事に
通訳として参加



就労支援セミナー

日本語能力試験 対策講座



@豊田市駅前
日曜日
14:00~17:00



日本語能力試験に合格して履歴書に日本語のレベルをはっきり示せるようになってほしい！

文法、読解、聴解まで、しっかり試験対策し、たくさんの合格者が出ました。

仕事のためにも生活のためにも「日本語が上手になりたい」と考えるいろいろな国の皆さんが熱心に学んでいます。異なる国の文化や習慣、考え方にお互いに刺激を受けながら学ぶ異文化コミュニケーション実践の場ともなっています。

子育て中のパパママと
子どもたちの教育について
考えるセミナー

カエルプロジェクト のお手伝い



@豊田市
10月31日
14:00~16:00

サンパウロで活動する心理の専門家のカウンセリングや講演会など、年に一度の日本ツアーをお手伝いしました。



マクラメづくりをしながらのおしゃべり。
つい、本音が...

日本で育つ子どもたち

平成27年度の活動について

代表 伊東浄江



平成27年3月で、約5年半続いた定住外国人の就学支援事業が終了しました。それまで注目されることのなかった「不就学」の問題に社会の関心が向き、日本に住む外国人の子どもたちの教育の課題が様々な場所で議論される様子に、「学校へ行っていない子どもたちの教育環境が少しでも整えばと、トルシーダでもさまざまな取り組みを行ってきました。

27年度は豊田市での定住外国人の子どもへの就学支援事業の後継事業の実施や、みよし市での初期指導教室運営など、新たな事業に取り組み、団体にとっても転機の日だったと思います。

東海ろうきんやNICEのProject Heat など民間の助成金を得る中で、団体運営について学び考える機会もできました。想いをつなげ、子どもたちの支援を続けるためには団体基盤がしっかりしていなければならないのは当然ですが、日々子どもたちと奮闘しているとつい後回しになるのも団体運営です。経験の積み上げが団体の強みになるよう、今の活動規模にあった運営についてメンバーと検討、共有していけたらと思う1年でした。

平成 27 年度 実施事業一覧

外国籍の青少年への居場所提供事業

- * 日本語教室CSN 東海ろうきん NPO 育成支援助成、愛知県外国人児童生徒日本語教育支援補助金
- 保見教室 【居場所づくりと日本語】 豊田市外国人の子どもの社会適応サポート事業
- 駅前教室 【進路サポート事業】
- 土曜日教室 【学習支援事業】 愛知県日本語学習支援基金日本語教室学習支援事業

日本語教育事業

- * みよし JSL 教室 みよし市初期指導教室運営業務委託
- * 就労支援の中級日本語講座 外国人就労支援業務委託
- * 外国人就労支援セミナー 外国人就労支援業務委託
- * 放課後学習支援教室 Passo a Passo 愛知県日本語学習支援基金日本語教室学習支援事業
- * プレスクールきらきら 豊田市プレススクール開催業務委託
- * 日本語指導者研修

情報提供事業

- * 生活情報提供
- * 教育進路相談
- * 地域交流活動
- * 外国人幼児向け日本語学習教材等作成 外国人幼児向け日本語学習教材等作成業務【愛知県委託事業】

ネットワーク事業

- * 防災ネットワーク「たかはし」 防災ネットワークたかはしの協働事業
- * カエルプロジェクト実施調整 三井物産 CSR 助成事業
- * 青少年のためのキャリア教育 夢育プロジェクトとの協働事業

[資料]

トルシーダの日本語教室に参加した子どもたち（平成 27 年度）

【国別内訳】

(人)

*両親の国が日本以外の2国であるため分類が難しいため

	ブラジル	フィリピン	中国	ネパール	ペルー	その他	計
csn 保見教室	31	6	3	2	0	0	42
csn 駅前教室	2	9	8	2	1	1	23
土曜日教室	9	1	7	0	2	1	20
みよし JSL	11	5	3	0	2	0	21
Passo a passo	8	0	0	0	1	0	9
きらきら	*	*	*	*	*	*	11
							126

【年齢別内訳】

(人)

	就学前年齢	小学生年齢	中学生年齢	学齢超過	計
csn 保見教室	1	13	7	21	42
csn 駅前教室	-	-	0	23	23
土曜日教室	-	-	14	6	20
みよし JSL	0	13	8	-	21
Passo a passo	-	9	-	-	9
きらきら	11	-	-	-	11

【退室後の進路】

(人)

	小学校 編入学	中学校 編入学	高校 進学	大学 別科	教室 移動	就労	帰国	国内 転居	学習 修了	継続	計
csn保見	7	2	1	1	8	5	2	2	0	14	42
csn駅前	0	0	6	1	0	4	1	1	5	5	23
きらきら	11	-	-	-	-	-	-	-	-	-	11
計	18	2	7	2	8	9	3	3	5	19	76

[講演の記録]

・中京大学 ・愛知教育大学 ・北海道教育大学

[交流の記録]

・中京大学 ・ぬくもりの会 ・森の幼稚園

[講座講師の記録]

- ・「すべての子どもがぐらしやすいまちづくり」名古屋市守山区生涯学習センター
- ・「外国人児童生徒サポーター養成研修～入門編～」名古屋国際センター
- ・「外国につながる子どもと保護者のための進路説明会」愛知県国際交流協会
- ・「外国人の子どものための日本語ボランティア養成講座」愛知県国際交流協会
- ・東海日本語ネットワーク日本語シンポジウム

パネリストとして登壇した日本語教室csn卒業生の紹介資料



おかわら おはな
岡村 愛花(21歳/愛知県豊田市)

ペルー生まれ。3歳で来日。小中学校で長期に渡る「いじめ」を経験。小5で
ルシーダの伊東代表と出会う。高校に進学するも2年生で退学。半年間、職業
訓練講座に通った後、もう一度高校で学びたいと「日本語教室CSN」に通い始
める。1年後に定時制高校を受験。現在、刈谷東高校の昼間定時制3年生。

[広報の記録]

NHK Eテレ「戦後史証言プロジェクト
日本人は何を目指してきたのか」
未来への選択 7 難民・外国人労働者

1990年に来日した 日系三世の
藤田パウロさんも その一人。
藤田 パウロさん
平成 28(2016)年 2月 16日 放送

CBC テレビ「イッポウ」
特集急増するフィリピン人家庭
進学・就職…愛知で生活

増加するフィリピン人家庭
進学・就職…愛知で生活
平成 27(2015)年 11月 4日 放送



岡崎は17日、豊田市の
NPO法人トルシーダ
代表の伊東浄江(きよ
え)さん(57)に「岡崎市
伊賀町」に「社会ボラ
ンティア賞」を贈っ
た。
岡崎市内で開いた例
会で、永坂雅子会長
写真も伊東さん
同巻に表彰状を手渡
した。
伊東さんは1992
年、豊田市国際交流協
会の日本語教室でボラ
ンティア講師になり、
外国籍の子どもたちの
ため2005年にトル
シーダを設立。日本語
教育に取り組んでき
た。

答志島 きれいに
愛知県内に住む外国人の親子らが9日、鳥羽市の離島・
答志島に渡り、島の奈佐の浜で海岸清掃に取り組みなが
ら、島の環境を守ることの大切さを学んだ。(中谷秀樹)

愛知の外国人親子 海岸沿いを清掃

外国人親子らとボランティアが答志島の海岸清掃活動に取り組んだ。答志島は鳥羽市の南西にあり、島の面積は約1.5平方キロメートル。島には約100人の住民が住んでおり、その多くは外国人の親子らだ。答志島は美しい自然環境を有しており、観光客も多く訪れる。答志島の海岸清掃活動は、島の環境を守ることの大切さを学ぶ機会となる。答志島の海岸清掃活動は、答志島の環境を守ることの大切さを学ぶ機会となる。答志島の海岸清掃活動は、答志島の環境を守ることの大切さを学ぶ機会となる。

外国人向けの学校手引配布へ 02月25日 09時54分 NHKオン
ライン
外国籍の児童や生徒が全国で最も多い愛知県は、日本の学校の授業
内容や慣習を紹介した手引を複数の外国語で作成し、この春、小学校
に入学する予定の子どもや保護者に配布することになりました。
愛知県によりますと、県内には、おととし5月の時点で、外国籍の児童や
生徒が全国で最も多い1万3000人あまりいます。
こうしたなか、県は外国籍の子どもたちが日本の学校にすぐなじめるよ
う、授業の内容や季節の行事などを紹介した手引を、ポルトガル語や英
語など、6か国語で作成しました。
手引は、4000部あまり作られ、この春、小学校に入学する予定の外国
籍の子どもと、その保護者に配布されます。
このうち、子ども向けの冊子は、授業をはじめ、朝の会や給食、掃除とい
った学校での1日の流れのほか、ランドセルなど学校で使う道具がイラスト
を交えて分かりやすく紹介されています。
また、保護者向けには、規則正しい生活や朝食をとる習慣が重要なこと
や、母国語と日本語の両方の力を伸ばすため、言語をどう使い分けるの
か家庭内でルールを決めるよう促す内容が記されています。
愛知県によりますと、都道府県がこうした手引を作成するのは、全国でも
初めてだということです。

12のNPOに助成金
東海労働金庫が交付式

社会課題の解決に挑む過疎地域で苦境の定住
むNPO法人の活動を支援するNPO
支援する「東海ろうき
O法人「大紀町日本
NPO育成支援助成
金の交付式が6日、
名古屋市中区新栄一
東海労働金庫本店であ
つた。写真は、これら
本年度の助成金は、
十二団体で助成額は
計九百九十五万円。同
金庫の柳橋孝二事務
理事が、各団体の代表
者に交付証を手渡し
た。

ことがたくさんあると
実感している」とあり
さつした。
一〇〇四年度に結成
った助成金は、NPO
メンバリの研修を完
了させ、事業計画の練り
直しなども支援するの
が特徴。NPO法人な
どへの融資を手掛ける
コミュニティ・ユース
・バンクとも、名
古屋市で運営する委
託を受けて運営してい
る(稲葉美樹)

〇他の助成先は(左の順)
〇関内分
トルシーダ(豊田市)〇
障の理容院事務所(新
城市)〇花・はな(半田
市)〇ドリーム(名古屋
市)

道南
外国人児童教育の課題は
抜けて高まる執行部

外国人児童教育の課題は、
抜けて高まる執行部

トルシーダの会員の皆様

トルシーダの活動にご理解とご協力を賜りありがとうございます。
皆様の会費に支えられ、
平成 27 年度も多くの子どもたちが日本語を学び、
進路を見つけて次のステップに進んでいくことができました。
これからも応援をよろしくお願いいたします！

ご寄付をくださったみなさま

オートK・C カイカワ
東海労金（秋田正巳 片桐明美 長嶋賢司）
豊田西ロータリークラブ
三井物産
(50音順 敬称略)

東海労金 NPO 寄付システムを通じて
寄付をしていただくことができるようになりました。

東海労働金庫豊田北支店
豊田市京町 7-22-5 0120-690161



郵便局からのお振込み

賛助会員 年会費
1口 1000円(3口以上)
郵便振替口座:

008906129519

加入者名:
特定非営利活動法人
トルシーダ

特定非営利活動法人トルシーダ
TEL 090-6462-3867
torcida.jp.jp@yahoo.co.jp
<http://www.geocities.jp/torcida.jp.jp/>